

Avis aux Capitaines de navires

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES

Le capitaine doit, en toutes circonstances, se conformer aux instructions qui lui sont données par les officiers de port, de vive voix, par écrit ou par l'intermédiaire des pilotes, notamment en ce qui concerne les manœuvres, le remorquage, le poste et l'amarrage du navire.

AMARRAGE

L'attention du capitaine est particulièrement attirée sur l'article 6.01 de l'arrêté interministériel du 26 juin 1974 qui stipule, entre autres que :

- 1 - Dans le port de Rouen, l'amarrage des navires a lieu indifféremment cap amont ou aval, sauf indications particulières des officiers de port.
- 2 - Les navires doivent s'amarrer avec un nombre suffisant d'amarres compte tenu de leur tonnage. Les amarres doivent, si possible, être frappées chacune à un point fixe différent.
- 3 - L'amarrage doit être homogène, c'est-à-dire que les amarres ayant une même fonction doivent avoir les mêmes propriétés mécaniques.
- 4 - Les amarres doivent être en bon état.
- 5 - La surveillance de l'amarrage doit être continue. Le mou des amarres doit être repris chaque fois que cela est nécessaire (arrivée de flot, passage de navires, ...). On s'efforcera de faire travailler les aussières ensemble.
- 6 - Compte tenu du tonnage des navires, de la situation de l'ouvrage, les capitaines doivent prendre toutes dispositions utiles de sécurité au moment de l'arrivée du flot.
- 7 - Les navires qui, pour faciliter leur manœuvre d'accostage, ont mouillé une ancre, doivent, sauf instructions des officiers de port, relever cette ancre s'ils sont amarrés dans les bassins.
- 8 - Les navires doivent être munis de défenses efficaces. Ces défenses doivent avoir un diamètre suffisant pour empêcher les navires de porter directement sur les quais.
- 9 - Il est interdit de jeter en rivière tous cordages et aussières usagés qui risquent, en dérivant, d'être pris dans les hélices des bateaux ou navires. Les cordages en dérive doivent être signalés à la Capitainerie.

L'ARRIVÉE DE FLOT

L'attention des capitaines est attirée sur les consignes données par les officiers de port en période de vive-eau. Lorsque le coefficient de marée dépasse 85, l'arrivée du flot (qui correspond à l'heure de la B.M. locale) entraîne le déplacement du navire et peut occasionner des ruptures d'amarres. Dans ce cas, les amarres devront être raidies une demi-heure avant la B.M. locale, et la machine prête à manœuvrer. La capitainerie peut imposer l'utilisation d'amarres de poste. La présence d'un pilote à bord est recommandée. Demander des précisions aux pilotes ou aux officiers de port.

ECHELLES DE COUPÉE

La communication entre la terre et le navire doit être assurée en conformité avec la convention internationale du travail n° 32 de 1932 concernant la protection contre les accidents des travailleurs occupés au chargement et au déchargement des bateaux. Le capitaine prêter une attention particulière aux prises de grues présentes sur les quais.

LUTTE CONTRE LES SINISTRES

Toute personne qui découvre un incendie, ou un autre sinistre, doit immédiatement donner l'alerte :
- soit par V.H.F. (canal 73) à la Capitainerie de Rouen (Rouen Port) ou au Radar de Honfleur (Rouen Port Control) ;
- soit par téléphone à la Capitainerie du port (02 35 52 54 00) ou au Radar de Honfleur (Rouen Port Control) 02 35 52 96 80 ;
- soit directement aux Sapeurs-Pompiers (tél. 18).
Aux appointements pétroliers, les capitaines reçoivent des instructions particulières.

DISPOSITIONS À PRENDRE À BORD DES NAVIRES

La lutte contre le feu se fait sous la direction du capitaine du navire, mais les équipes d'intervention, et en particulier les pompiers, restent sous les ordres de leurs chefs respectifs. Le personnel du navire doit pouvoir guider les équipes de secours ; les plans du navire et de son chargement, avec en particulier l'indication des matières dangereuses à bord, seront mis à leur disposition dès leur arrivée. Le commandant de port peut décider le déplacement du navire ou des navires voisins, et aucune mesure telle que sabordage, échouement, surcharge compromettant la stabilité, et en général toute action pouvant avoir une incidence sur l'exploitation des ouvrages portuaires, ne doit être prise sans son accord. Les pétroliers ou navires chargés de matières dangereuses doivent toujours avoir une remorque en pendant à l'avant et à l'arrière, prête à être prise par un remorqueur.

PROPRETÉ

Pour préserver la propreté de la Seine et de nos côtes, vous devez utiliser les sacs en plastique pour les déchets domestiques de votre navire. Ces sacs vous seront délivrés sur demande par votre agent.

MALADIES OU ACCIDENTS

En cas d'accident grave de personne, ou de maladie, appeler la Capitainerie ou Rouen Port Control (VHF 73).

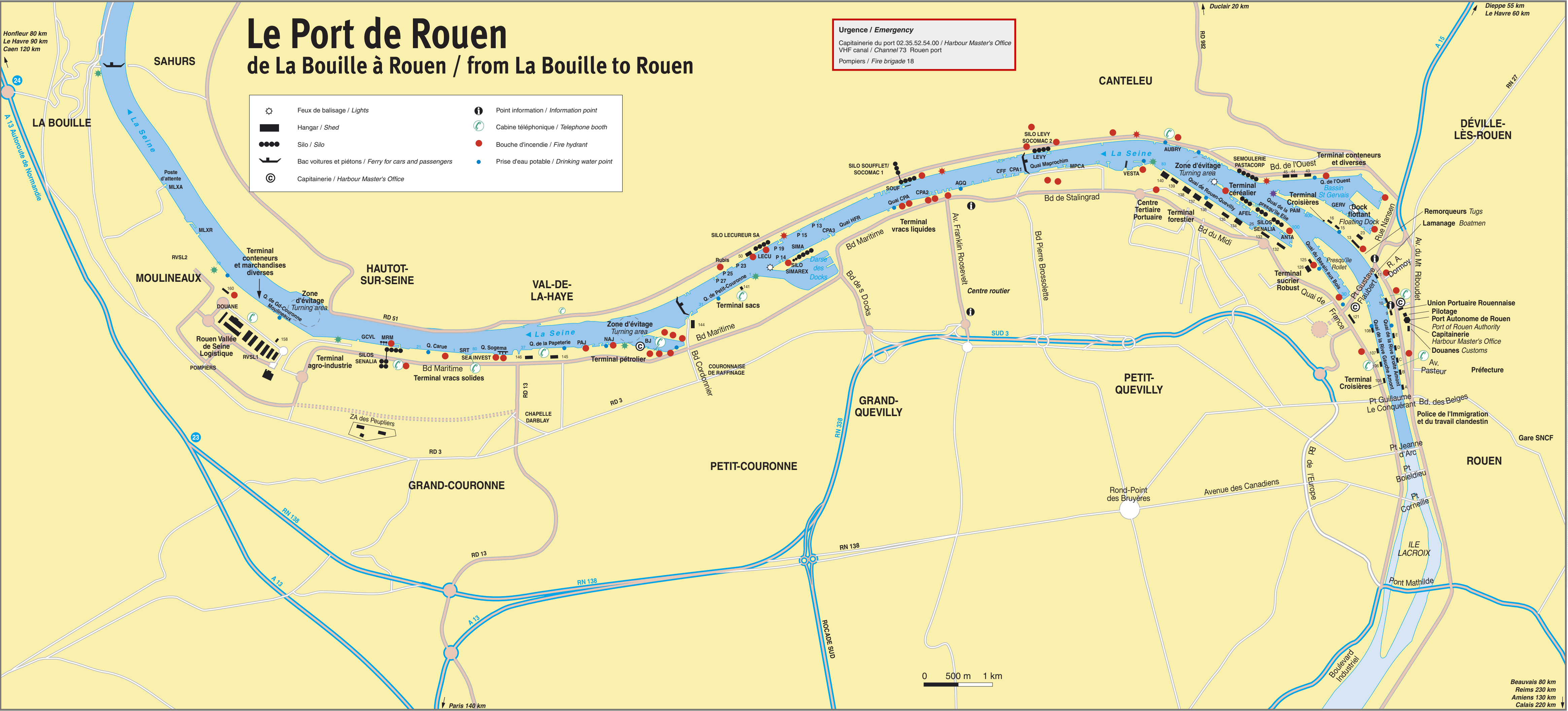
COMMUNICATIONS RADIOÉLECTRIQUES

La fréquence obligatoire de veille VHF pour les navires en cours de navigation entre la Rade et Rouen est la voie 73.

AVIS AUX CAPITAINES DE NAVIRES À DESTINATION DE ROUEN ET DU HAVRE

L'attention des capitaines de navires fréquentant les ports de Rouen et du Havre est attirée sur les prescriptions de l'arrêté n° 9/2007 du Préfet Manche et de la Mer du Nord, réglementant la circulation des navires en Baie de Seine, en date du 5 février 2007.

Le Port de Rouen de La Bouille à Rouen / from La Bouille to Rouen



Notice to Masters

GENERAL INSTRUCTIONS

Masters must in all circumstances comply with Port Officers' instructions, whether verbal, written or given through pilots, and in particular all instructions relating to manoeuvres, towage, berth, and mooring.

MOORING

The attention of Masters is drawn particularly to the following provisions of Article 6-01 of the Interministerial Order of 26 June 1974 ;

- 1 - Within Port limits vessels may moor either bow upstream or downstream, unless otherwise instructed by Port officers.
- 2 - Vessels must moor with an adequate number of lines. If possible, each mooring line should be made fast to different fixed point.
- 3 - Mooring must be consistent, that is, lines with the same function must have the same mechanical properties.
- 4 - All mooring lines must be in good condition.
- 5 - Mooring lines must be checked constantly, with slack being taken in whenever necessary (e.g. flood tide, passing vessels). Every effort is to be made to ensure that lines work together.
- 6 - Depending on vessel deadweight and berth location, Masters must take all relevant safety precautions as the tide rises.
- 7 - Vessels which have dropped an anchor to make berthing easier must lift it once they have berthed in dock, unless otherwise instructed by Port Officers.
- 8 - Vessels must have effective fenders. Fender diameter must be adequate to prevent vessels from rubbing against the quays.
- 9 - It is forbidden to throw used lines or ropes overboard, since there is a risk that these may be caught up in the propellers of other vessels. Drifting ropes must be reported to the Harbour Master's Office.

TIDAL WAVE

The attention of Masters is drawn to the mandatory instructions given by Port Officers during spring tides. When the tidal coefficient exceeds 85, the tidal wave (corresponding to local low water time) will cause the vessel to shift and may lead mooring lines to break.
In that case, lines must be heaved tight half an hour before expected local low water, with the vessel's engine readied for immediate proceeding.
The Harbour Master's Office may require the use of shore lines. It is recommended that a pilot be on board. For further details, please contact pilots or Port Officers.

ACCOMODATION LADDERS

The link between shore and vessel must comply with International Labour Convention 32 (1932) on the protection of dockers loading and unloading vessels. Masters must take particular care with respect to quayside crane connections.

EMERGENCY MEASURES

Any person discovering a fire or other accident must immediately give the alarm using one of the following means:
- VHF (channel 73) to Rouen Port (Rouen Harbour Master's Office) or Rouen Port Control (Honfleur Radar Station);
- contacting Rouen Harbour Master's Office on 02 35 52 54 00 or Honfleur Radar Station (Rouen Port Control) on 02 35 52 96 80;
- contacting the Fire Service directly (dial 18).

At oil wharves, Masters will be given special instructions.

ACTION TO BE TAKEN ON BOARD VESSELS

While fire fighting will be under Master's supervision, any other assistance teams, and the Fire Service in particular, will remain under the command of their own chiefs.
The vessel's crew must be in a position to guide assistance teams. Vessel and stowage plans showing in particular any hazardous cargo on board must be made available to assistance teams on their arrival. The Harbour Master may order the shifting of the vessel or neighbouring vessels. No steps such as scuttling, running aground, overload jeopardizing stability and generally any action that may affect normal operation of Port facilities may be taken without the Harbour Master's consent.
Oil tankers and vessels carrying hazardous cargo must have in place at all times a hanging towing line, fore and aft, ready to be hooked by a tugboat.

CLEANLINESS

In order to keep the river Seine and our coasts clean, please use the plastic bags for your vessel's domestic waste. These bags are available from your agent, on request.

INJURY OR SICKNESS ON BOARD

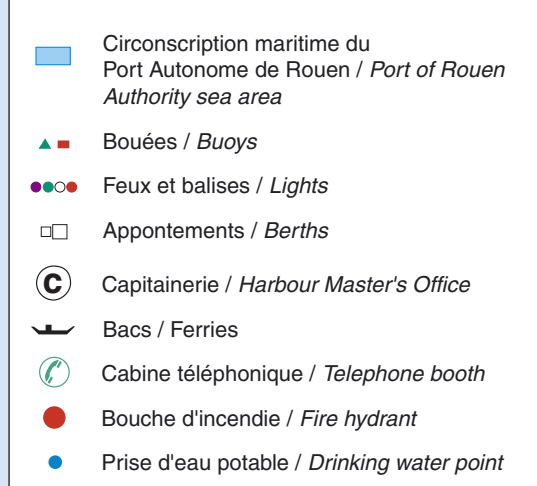
In case of serious personal injury or sickness, call the Harbour Master's Office or Rouen Port Control (VHF 73).

RADIO COMMUNICATIONS

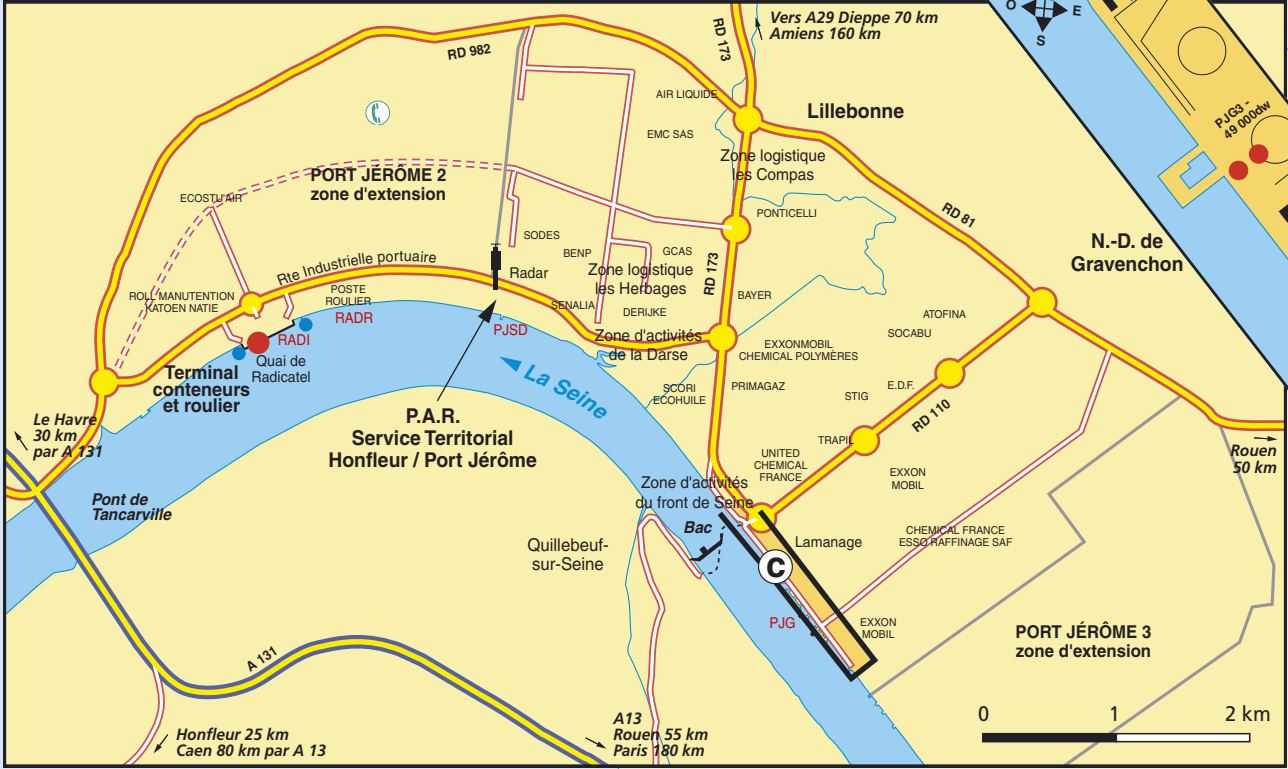
A compulsory watch is to be kept on VHF 73 between the roadstead and Rouen.

NOTICE TO MASTERS OF VESSELS BOUND FOR ROUEN AND LE HAVRE

The attention of Masters of vessels bound to or from the port of Rouen and Le Havre is drawn to the requirements laid down by Order 9/2007 issued on 5 February 2007 by the Prefectural Authority for the Channel and North Sea Area, relating to navigation in Baie de Seine.



Port-Jérôme - Radicatel

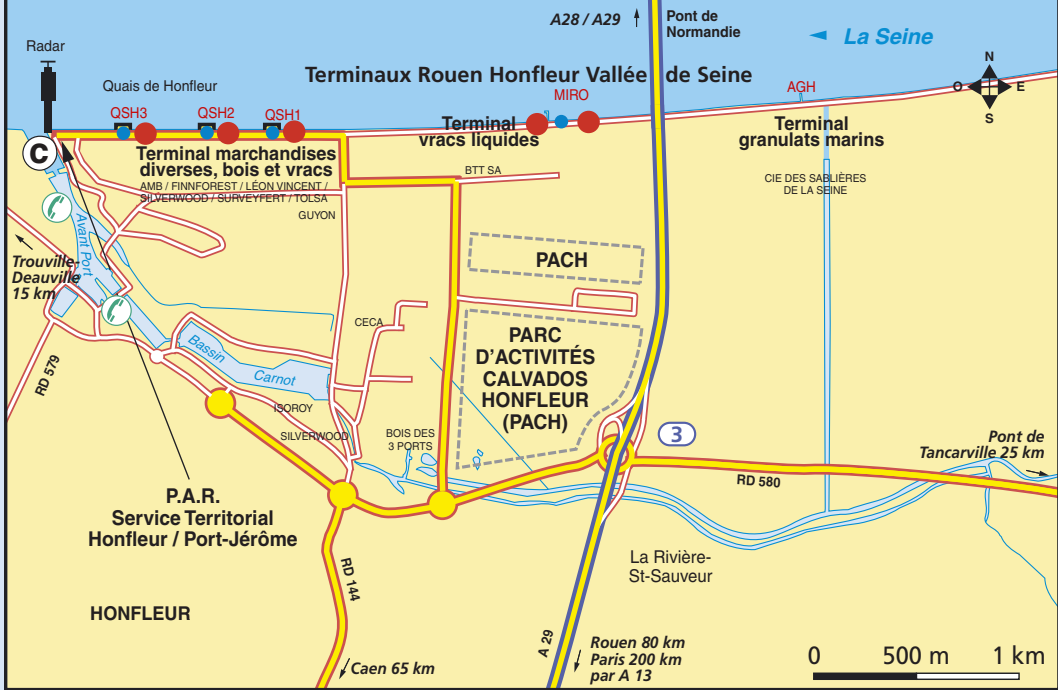


Urgence / Emergency
Capitainerie du port 02.35.52.54.00 / Harbour Master's Office
VHF canal / Channel 73 Rouen port
Radar HONFLEUR 02.35.52.96.80 / VTS
VHF canal / Channel 73 Rouen port Control
Pompiers / Fire brigade 18

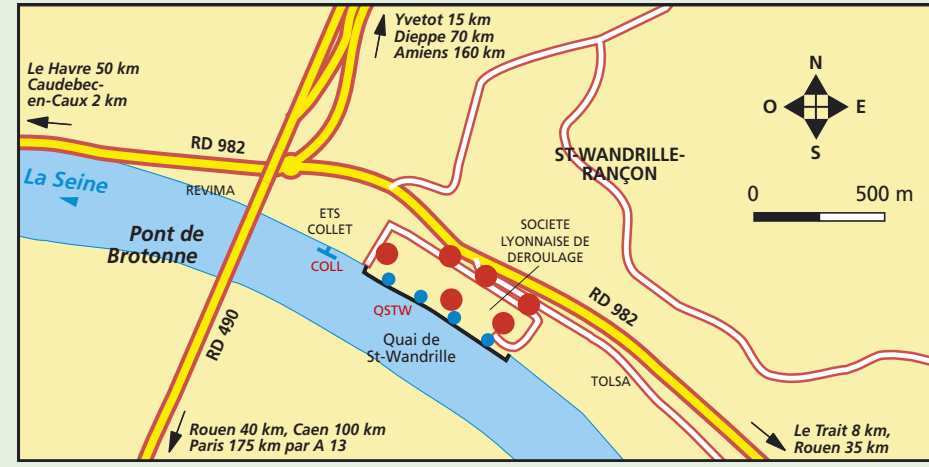
Appontements de Port-Jérôme

De la mer à Rouen

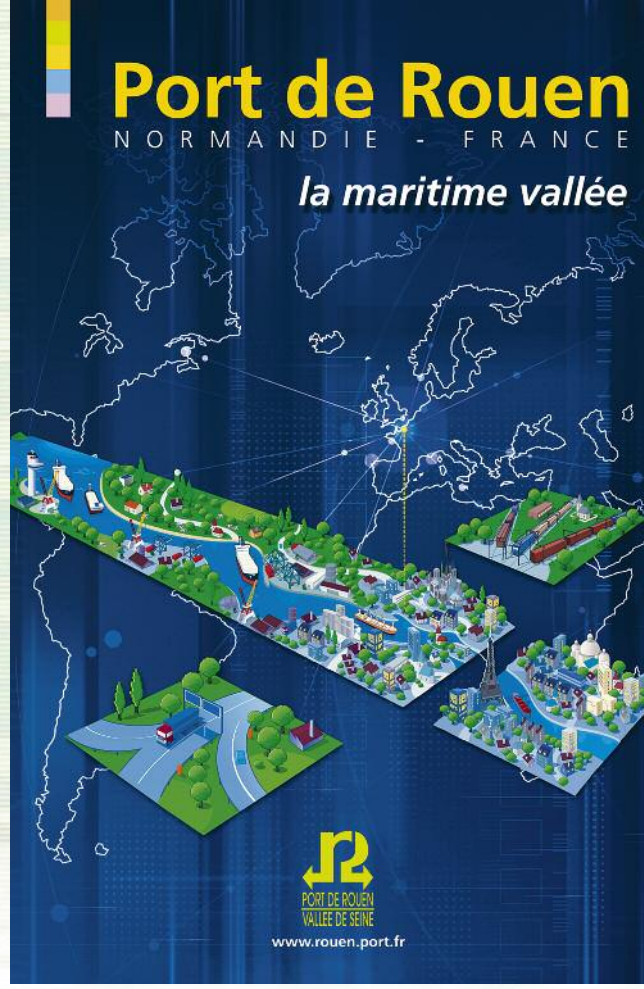
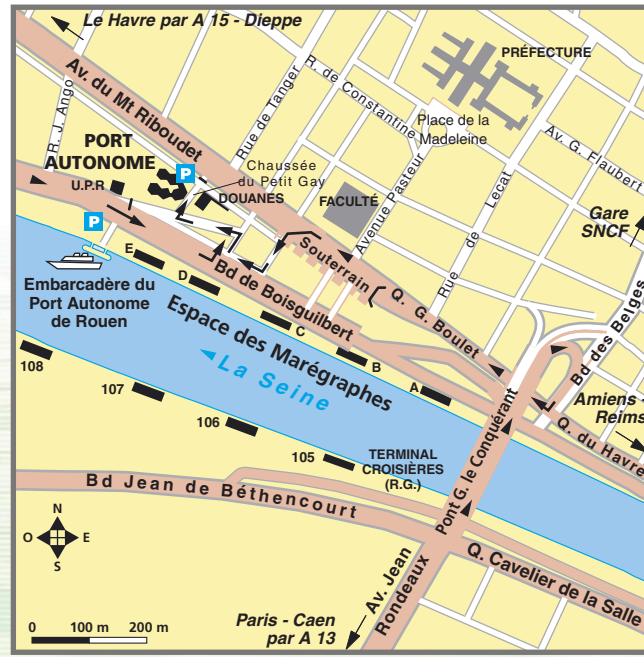
Honfleur



Saint-Wandrille



PORT AUTONOME DE ROUEN



PORT AUTONOME DE ROUEN
34 Boulevard de Boisguilbert - B.P.4075
76022 Rouen Cedex 3 - France
Tel : +33 2 35 52 54 56 - Fax : +33 2 35 52 54 13
www.rouen.port.fr

Édité par la Direction Commerciale et de la Communication.
Published by Marketing and Communications Department.
Cartographie / Maps : Edigraphie. Mise en page / Layout : Denis Couchaux.
Impression / Printing : Lecerf Rouen Offset. 10 / 2007.